



Robert Bosch Power Tools GmbH
70538 Stuttgart
GERMANY

www.bosch-pt.com

1 609 92A 2MR (2014.04) T / 161



1 609 92A 2MR

GHG 660 LCD Professional

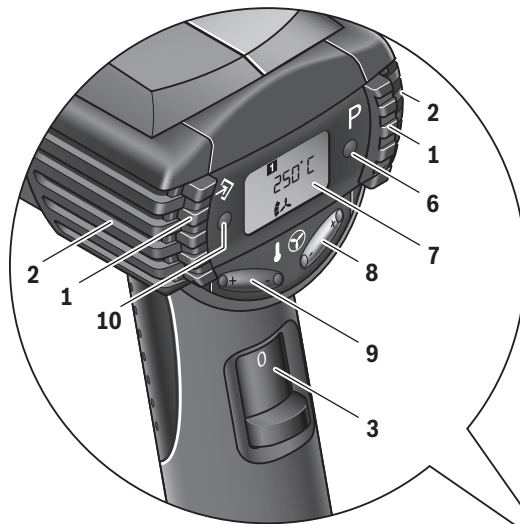


de Originalbetriebsanleitung
en Original instructions
fr Notice originale
es Manual original
pt Manual original
it Istruzioni originali
nl Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
da Original brugsanvisning
sv Bruksanvisning i original
no Original driftsinstruks
fi Alkuperäiset ohjeet
el Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης
tr Orijinal işletme talimatı

pl Instrukcja oryginalna
cs Původní návod k používání
sk Pôvodný návod na použitie
hu Eredeti használati utasítás
ru Оригинальное руководство по эксплуатации
uk Оригінальна інструкція з експлуатації
kk Пайдалану нұсқаулығының түпнұсқасы
ro Instrucțiuni originale
bg Оригинална инструкция
mk Оригинално упатство за работа

sr Originalno uputstvo za rad
sl Izvirna navodila
hr Originalne upute za rad
et Algupärane kasutusjuhend
lv Instrukcijas oriģinālvalodā
lt Originali instrukcija
ar تعليمات التشغيل الأصلية
fa دفترچه راهنمای اصلی

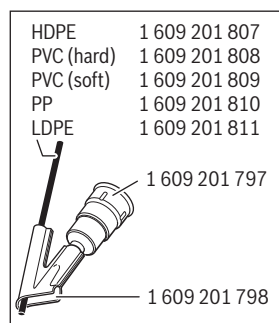
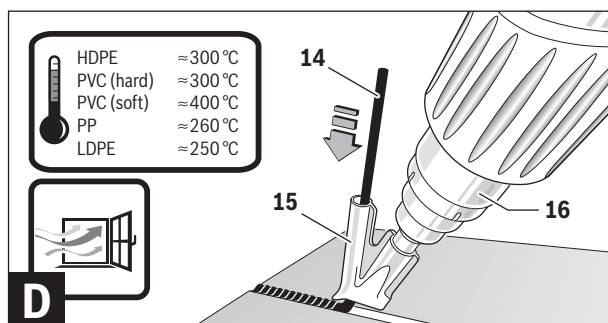
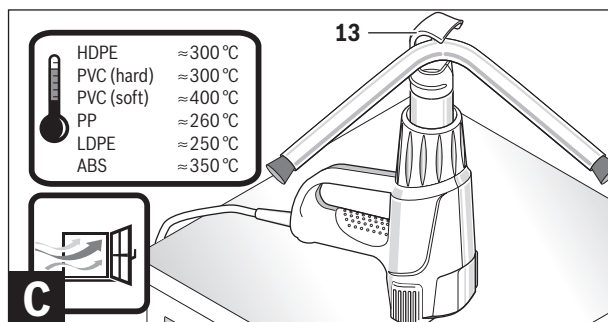
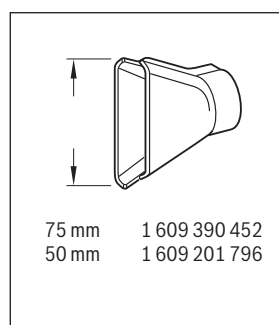
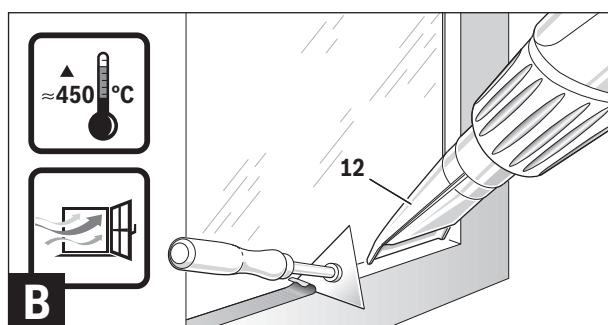
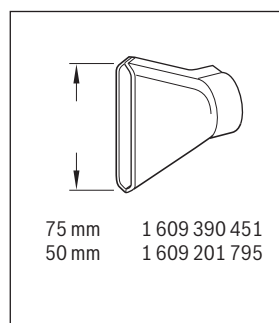
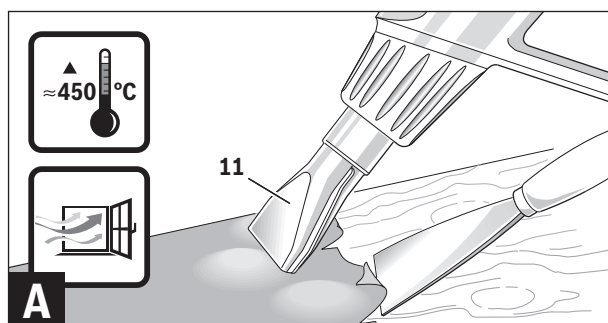




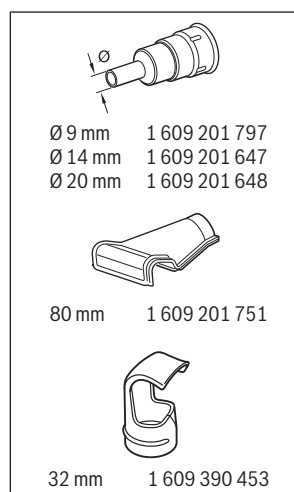
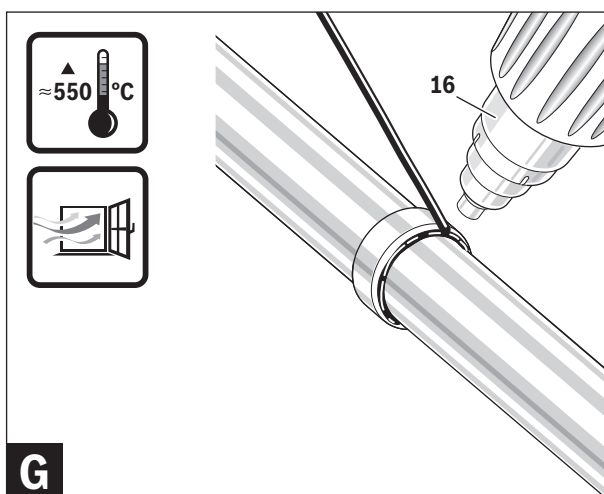
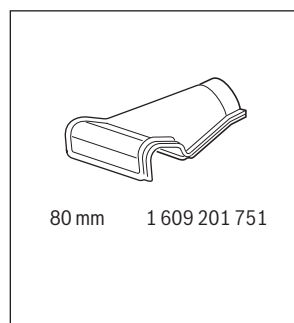
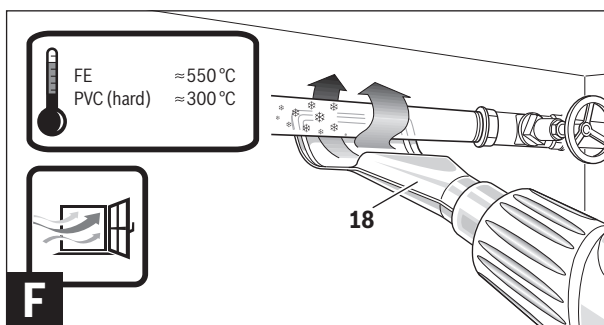
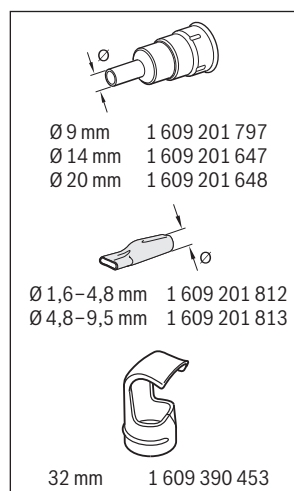
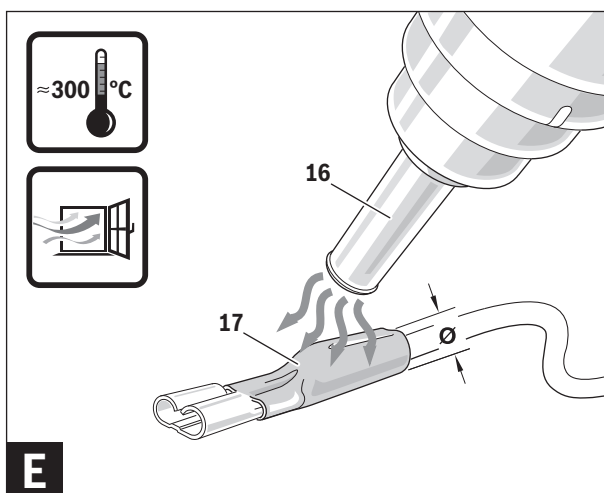
GHG 660 LCD

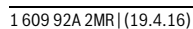


4 |



5 |





Français

Avertissements de sécurité



Il est impératif de lire toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci-après peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou de graves blessures.

- ▶ **Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.**
- ▶ **Ce décapeur thermique n'est pas prévu pour être utilisé par des enfants ni par des personnes souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou manquant d'expérience ou de connaissances.**
Ce décapeur thermique peut être utilisé par les enfants (âgés d'au moins 8 ans) et par les personnes souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou manquant d'expérience ou de connaissances, lorsque ceux-ci sont sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu des instructions sur la façon d'utiliser le décapeur thermique en toute sécurité et après avoir bien compris les dangers inhérents à son utilisation. Sinon, il existe un risque de blessures et d'utilisation inappropriée.
- ▶ **Surveillez les enfants.** Veillez à ce que les enfants ne jouent pas avec le décapeur thermique.
- ▶ **Ne pas confier le nettoyage et l'entretien du décapeur thermique à des enfants sans surveillance.**
- ▶ **Manier avec précaution l'outil électroportatif.** L'outil électroportatif génère des températures élevées qui constituent un danger élevé d'incendie et d'explosion.
- ▶ **Etre extrêmement vigilant lors du travail à proximité de matériaux inflammables.** Le courant d'air chaud ou la buse brûlante peuvent enflammer la poussière ou les gaz.
- ▶ **Ne pas utiliser l'outil électroportatif dans un environnement présentant des risques d'explosion.**
- ▶ **Ne pas diriger le courant d'air chaud sur le même endroit pendant une période assez longue.** Lors du travail de matières plastiques, de peintures, de laques ou d'autres matériaux similaires, des gaz facilement inflammables peuvent être générés.
- ▶ **Faire attention que la chaleur peut se propager vers des matériaux cachés inflammables et les enflammer.**
- ▶ **Après son utilisation, poser l'outil électroportatif en toute sécurité et le laisser complètement refroidir avant de le stocker.** La buse brûlante peut causer des dégâts.
- ▶ **Ne pas laisser l'outil électroportatif mis en marche sans surveillance.**
- ▶ **Garder les outils électroportatifs non utilisés hors de portée des enfants. Ne pas permettre l'utilisation de l'outil électroportatif à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.
- ▶ **Ne pas exposer l'outil électroportatif à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électroportatif augmente le risque d'un choc électrique.
- ▶ **Ne pas utiliser le câble à d'autres fins que celles prévues, ne pas utiliser le câble pour porter l'outil électroportatif ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant. Maintenir le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en rotation.** Un câble endommagé ou torsadé augmente le risque d'un choc électrique.
- ▶ **Porter toujours des lunettes de protection.** Des lunettes de protection réduisent le risque de blessures.
- ▶ **Retirer la fiche de la prise de courant avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer les accessoires, ou de ranger l'outil électroportatif.** Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement de l'outil électroportatif par mégarde.
- ▶ **Avant toute utilisation, contrôler l'outil électroportatif, la fiche et le câble. Ne pas utiliser l'outil électroportatif si des défauts sont constatés. Ne pas ouvrir l'outil électroportatif soi-même et ne le faire réparer que par une personne qualifiée et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Des outils électroportatifs, un câble et/ou une fiche endommagés augmentent le risque d'un choc électrique.



Bien aérer la place de travail. Les gaz et vapeurs générés lors du travail sont nuisibles à la santé.

- ▶ **Porter des gants de protection et ne pas toucher la buse chaude.** Il y a risque de brûlure !
- ▶ **Ne pas diriger le courant d'air chaud vers des personnes ou des animaux.**

18 | Français

- ▶ **Ne pas utiliser l'outil électroportatif comme sèche-cheveux.** Le courant d'air qui sort est beaucoup plus chaud que celui d'un sèche-cheveux.
- ▶ **Si l'usage d'un outil électrique dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel réduit (RCD).** L'usage d'un RCD réduit le risque d'un choc électrique.
- ▶ **Ne jamais utiliser un outil électroportatif dont le câble est endommagé. Ne pas toucher à un câble endommagé et retirer la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant, au cas où le câble aurait été endommagé lors du travail.** Un câble endommagé augmente le risque de choc électrique.

Description et performances du produit

Dépliez le volet sur lequel l'appareil est représenté de manière graphique. Laissez le volet déplié pendant la lecture de la présente notice d'utilisation.

Utilisation conforme

L'outil électroportatif est conçu pour les travaux de déformation et de soudage de matières plastiques, d'enlèvement de couches de peinture ainsi que pour le réchauffement de gaines thermorétractables. Il est également approprié pour les travaux de brasage et d'étainage, de détachement de joints collés ainsi que pour la décongélation des conduites d'eau gelées.

Caractéristiques techniques

Décapeur thermique		GHG 660 LCD	GHG 660 LCD
N° d'article		0 601 944 7..	0 601 944 7..
Tension nominale	V	220–240	110–120
Puissance nominale absorbée	W	2300	1400
Débit d'air	l/min	250–500	250–500
Température à la sortie de la buse, env.	°C	50–660	50–600
Précision de mesure de la température			
– à la sortie de la buse		±5 %	±5 %
– dans l'affichage		±5 %	±5 %
Température de service de l'écran*	°C	–20... +70	–20... +70
Poids suivant EPTA-Procédure 01:2014	kg	1,0	1,0
Classe de protection		□/II	□/II

* Il est possible que l'écran devienne noir quand il est en dehors de la température de service.

Mise en marche

Mise en service

- ▶ **Tenez compte de la tension du réseau ! La tension de la source de courant doit correspondre aux indications se trouvant sur la plaque signalétique de l'outil électroportatif. Les outils électroportatifs marqués 230 V peuvent également fonctionner sur 220 V.**

Éléments de l'appareil

La numérotation des éléments de l'appareil se réfère à la représentation de l'outil électroportatif sur la page graphique.

- Support de l'appareil
- Couvercle avec filtre à poussières grossières
- Interrupteur Marche/Arrêt avec réglage de la position
- Buse
- Protection thermique
- Touche de sélection du programme
- Ecran
- Touche de réglage du débit d'air
- Touche de réglage de la température
- Touche de mémorisation
- Buse large*
- Buse protection du verre*
- Buse réfléchissante*
- Baguette de soudage*
- Aide-soudage*
- Buse réductrice*
- Gaine thermorétractable*
- Buse angulaire*

* Les accessoires décrits ou illustrés ne sont pas tous compris dans la fourniture. Vous trouverez les accessoires complets dans notre programme d'accessoires.

Informations concernant le niveau sonore

Valeurs de mesure du niveau sonore relevées conformément à la norme EN 60745.

Le niveau sonore réel de l'outil électroportatif est inférieur à 70 dB(A).

Mise en Marche/Arrêt

Pour **mettre en marche** l'outil électroportatif, poussez l'interrupteur Marche/Arrêt **3** en position ☺ (voir « Air froid », page 19) ou ☹ (voir « Air chaud », page 19).

Dans les deux positions, l'outil électroportatif démarre avec les valeurs du débit d'air et de température réglés avant le dernier arrêt de l'outil électroportatif.

Pour **arrêter**, poussez l'interrupteur Marche/Arrêt **3** jusqu'à la butée en position « **0** ».

Après avoir travaillé longtemps à une haute température, faites travailler l'outil électroportatif pendant une courte durée dans la position air froid  pour le laisser refroidir avant de l'arrêter.

Arrêt de sécurité thermique : Dans le cas de surchauffage (par ex. causé par une retenue d'air), l'outil électroportatif arrête automatiquement le chauffage ; le ventilateur, cependant, continue à souffler. Une fois que l'outil électroportatif s'est refroidi et a atteint sa température de service, le chauffage est automatiquement remis en fonction.

Afin d'économiser l'énergie, ne mettez l'outil électroportatif en marche que quand vous l'utilisez.

Réglage du débit d'air

La touche **8** permet de régler le débit d'air :

 débit d'air minimal

 débit d'air maximal

Pour augmenter le débit d'air, appuyez sur la touche de réglage du débit d'air **8** sur « **+** », pour réduire le débit d'air, appuyez sur « **-** ».

Appuyer brièvement sur la touche **8** augmente ou réduit le débit d'air d'une position. Appuyer plus longtemps sur la touche augmente ou réduit le débit d'air en continu jusqu'à ce que la touche soit relâchée ou que le débit d'air maximal ou minimal soit atteint.

Réduisez le débit d'air par ex. quand l'environnement d'un outil ne doit pas être trop chauffé ou quand un outil léger pourrait être déplacé par le courant d'air.

Régulation de la température

La température ne peut être réglée que dans la position  air chaud.

Pour augmenter la température, appuyez sur la touche de réglage de la température **9** sur « **+** », pour réduire la température, appuyez sur « **-** ».

Appuyer brièvement sur la touche **9** augmente ou réduit la température de 10 °C. Appuyer plus longtemps sur la touche augmente ou réduit la température en continu de 10 °C jusqu'à ce que la touche soit relâchée ou que température maximale ou minimale soit atteinte.

Dans le cas d'une modification du réglage de la température, l'outil électroportatif a besoin d'une courte durée pour chauffer ou refroidir le courant d'air. Pendant ce temps, la température cible est affichée sur l'écran **7** entre des flèches clignotantes. Une fois la température cible atteinte, les flèches s'éteignent et la température actuelle est affichée.

Activer/désactiver le blocage de touche (« LOC »)

Pour éviter une modification par mégarde du débit d'air et de la température, vous pouvez bloquer  la fonction des touches **6**, **8**, **9** et **10** en position d'air chaud. Dans la position d'air froid  il est possible de modifier le débit d'air même si le blocage de touche est activé.

Activer le blocage de touche :

Mettez en marche l'outil électroportatif dans la position air chaud . Réglez les valeurs pour le débit d'air et la température, avec lesquelles l'outil électroportatif doit être bloqué.

Arrêtez l'outil électroportatif.

Maintenez appuyé la touche de mémorisation **10** et remettez en marche l'outil électroportatif (position air froid ou air chaud). Sur l'écran **7**, « **OFF** » est affiché pour le blocage de touche désactivé.

Appuyez, l'une après l'autre (la touche de mémorisation toujours appuyée **10**) sur :

- « **+** » sur la touche de température **9**,
- « **+** » sur la touche du débit d'air **8**,
- « **-** » sur la touche de température **9**,
- « **-** » sur la touche du débit d'air **8**.

« **ON** » est affiché. Relâchez la touche de mémorisation **10**.

Le blocage de touche est alors activé. Dans la position air chaud  , les valeurs présélectionnées pour température et débit d'air sont affichées. Lorsqu'on appuie sur une touche quelconque, « **LOC** » apparaît sur l'écran, il est impossible de modifier les valeurs.

Désactiver le blocage de touche :

Arrêtez l'outil électroportatif. Maintenez appuyé la touche de mémorisation **10** et remettez-le en marche. « **ON** » est affiché pour le blocage de touche activé. Appuyez sur la touche de température **9** et la touche du débit d'air **8** dans le même ordre que pour activer le blocage de touche. « **OFF** » est affiché, le blocage de touche est désactivé.

Modes opératoires

Air froid



Le débit d'air est réglable, la température est réglée sur 50 °C (pas réglable), le mode programmé n'est pas possible.

La position air froid  est appropriée pour refroidir une pièce chauffée ou pour sécher de la peinture. Elle est également appropriée pour refroidir l'outil électroportatif avant de l'arrêter ou avant de changer les buses.

Lors du changement de la position d'air chaud  avec des températures élevées il ne faut que peu de temps jusqu'à ce que l'outil électroportatif se refroidisse à 50 °C. Durant le refroidissement, la température actuelle à la sortie de la buse est affichée sur l'écran **7**.

Lors du changement de la position d'air chaud  à la position d'air froid  , les réglages actuels du débit d'air sont repris.

Air chaud



Le débit d'air et la température sont réglables, le mode normal et le mode programmé sont possibles.

Lors du changement de la position air froid  à la position d'air chaud  , le débit d'air, la température et, le cas échéant, le programme sont automatiquement réglés comme lors de la dernière mise en service en position d'air chaud.

20 | Français

Mode programmé

En mode programmé, vous pouvez mémoriser de manière permanente les réglages du débit d'air et de la température en quatre programmes. Dans chaque programme, toutes les combinaisons de débit d'air et de température sont possibles.

Dans le mode programmé, il est également possible de modifier à tout temps le débit d'air et la température. Si les modifications ne sont pas mémorisées, elles se perdent lors de l'arrêt ou du changement dans un autre programme.

Pour changer dans le mode programmé, appuyez sur la touche de sélection du programme **6** jusqu'à ce que le numéro du programme souhaité soit affiché sur l'écran **7**.

Lors de la livraison de l'outil électroportatif, les quatre programmes suivants sont pré-réglés :

Programme	Utilisation	Température en °C	Débit d'air
1	Déformation de tuyaux en matière plastique (par ex. LD-PE)	250	
2	Soudage de matières plastiques (par ex. PVC)	350	
3	Elimination de vernis/de colle	450	
4	Brasage	550	

Pour modifier un programme réglé, passez dans ce programme en appuyant sur la touche de sélection du programme **6**. A l'aide des touches de réglage du débit d'air **8** et de la température **9**, réglez le débit d'air et la température souhaités.

Dès que vous avez modifié les valeurs d'un programme, le symbole clignote en haut à gauche sur l'écran. Une fois le débit d'air et la température souhaités réglés, appuyez sur la touche de mémorisation **10** jusqu'à ce que le symbole s'éteigne. Les valeurs réglées sont alors mémorisées sous le numéro du programme indiqué sur l'écran.

Mode normal

Pour changer du mode programmé au mode normal, appuyez la touche de sélection du programme **6** jusqu'à ce que l'écran n'affiche plus le numéro de programme au-dessus de la température. A l'aide des touches de réglage du débit d'air **8** et de la température **9**, il est à tout temps possible de régler le débit d'air et la température.

Les valeurs du débit d'air et de température réglées en mode normal, restent mémorisées dans les conditions suivantes :

- changement en mode normal,
- changement en position d'air froid,
- arrêt de l'outil électroportatif.

Instructions d'utilisation

- ▶ **Avant d'effectuer des travaux sur l'outil électroportatif, retirez la fiche de la prise de courant.**

Note : Ne pas trop approcher la buse **4** de la pièce à travailler. La retenue d'air qui en résulte risque de surchauffer l'outil électroportatif.

Enlever la protection thermique

Pour effectuer des travaux dans des endroits d'accès difficile, il est possible d'enlever la protection thermique **5**.

- ▶ **Attention à la buse chaude !** Il y a risque élevé de brûlures pendant les travaux sans protection thermique.

Pour enlever ou monter la protection thermique **5**, arrêtez l'outil électroportatif et laissez-le refroidir.

Pour refroidir l'outil électroportatif plus rapidement, vous pouvez le laisser fonctionner en position d'air froid pour une courte durée.

Dévissez la protection thermique **5** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et revissez-la dans le sens des aiguilles d'une montre.

Déposer l'outil électroportatif (voir figure C)

Déposez l'outil électroportatif sur les supports **1** pour le laisser refroidir ou pour avoir les deux mains libres pour travailler.

- ▶ **Etre extrêmement prudent lors du travail avec l'outil électroportatif déposé !** La buse brûlante tout aussi bien que le courant d'air chaud peuvent causer des brûlures.

Exemples d'utilisation

Vous trouverez les figures avec les exemples d'utilisation sur les volets dépliant.

Les indications de température dans les exemples d'utilisation sont des valeurs à titre indicatif qui peuvent différer suivant la nature du matériau utilisé. La distance de la buse dépend du matériau à travailler.

La température optimale pour chaque utilisation peut être déterminée par des essais pratiques. Commencez toujours à une valeur de température basse.

Il est possible de travailler sans accessoires pour toutes les utilisations, à l'exception de « Enlever le vernis des fenêtres ». Le fait d'utiliser les accessoires recommandés simplifie cependant le travail et augmente dans une large mesure la qualité du résultat.

- ▶ **Attention lors du remplacement de la buse ! Ne pas toucher la buse brûlante. Laisser l'outil électroportatif se refroidir et porter des gants de protection pendant le remplacement.** La buse brûlante risque de vous brûler.

Elimination de vernis/de colle (voir figure A)

Montez la buse large **11** (accessoire). Ramollissez le vernis brièvement avec de l'air chaud et soulevez-le à l'aide d'un grattoir propre et tranchant. Une longue exposition à la chaleur brûle le vernis et rend difficile son élimination.

Beaucoup de colles (par ex. autocollants) s'assouplissent sous l'influence de la chaleur. Lorsque la colle est chauffée, il est possible de séparer des connexions ou d'éliminer l'excédent de colle.

Enlever le vernis des fenêtres (voir figure B)

- ▶ **Utiliser impérativement la buse protection du verre **12** (accessoire).** Le verre risque de se casser.

Sur les surfaces profilées, il est possible de soulever le vernis au moyen d'une spatule appropriée et de l'enlever au moyen d'une brosse métallique souple.

Déformation des tuyaux en plastique (voir figure C)

Montez la buse réfléchissante **13** (accessoire). Remplissez les tuyaux en plastique de sable et fermez-les des deux côtés pour éviter que le tuyau ne se plie en deux. Chauffez le tuyau de façon homogène par un mouvement de va et vient.

Soudage de matières plastiques (voir figure D)

Montez la buse réductrice **16** et l'aide-soudage **15** (accessoires). Les pièces à souder et la baguette de soudage **14** doivent être du même matériau (par ex. toutes les deux en PVC). La soudure doit être propre et exempte de gras.

Chauffez avec précaution la soudure jusqu'à ce qu'elle se ramollisse. Tenez compte du fait que la plage de température entre l'état mou et l'état liquide des matières plastiques est faible.

Faites couler la baguette de soudage **14** dans la fente de sorte qu'un cordon régulier se forme.

Rétrécissement (voir figure E)

Montez la buse réductrice **16** (accessoire). Choisissez le diamètre de la gaine thermorétractable **17** (accessoire) en fonction de la pièce à travailler (par ex. cosse de câble). Chauffez la gaine thermorétractable uniformément.

Dégeler les conduites d'eau (voir figure F)

► **Avant de chauffer une conduite d'eau, assurez-vous que c'est bien une conduite d'eau.** De l'extérieur, il est souvent difficile de distinguer les conduites d'eau des conduites de gaz. Il est strictement interdit de chauffer une conduite de gaz.

Montez la buse angulaire **18** (accessoire). Réchauffez tous les jours un endroit gelé en allant du bord vers le milieu.

Chauffez avec une extrême prudence les tuyaux en plastiques ainsi que les connexions entre les bouts de tuyau afin d'éviter tout dommage.

Brasage tendre (voir figure G)

Pour le brasage par points, montez la buse réductrice **16**, pour le brasage de tuyaux, montez la buse réfléchissante **13** (accessoires tous les deux).

Si vous utilisez un métal d'apport non couvert de fondant, enroulez l'endroit à braser de graisse décapante ou de pâte à braser. En fonction du matériau, chauffez l'endroit à braser de 50 à 120 secondes env. Ajoutez le métal d'apport. La température de la pièce à travailler doit fondre le métal d'apport. Le cas échéant, enlevez le fondant une fois l'endroit à braser refroidi.

Entretien et Service Après-Vente**Nettoyage et entretien**

- **Avant d'effectuer des travaux sur l'outil électroportatif, retirez la fiche de la prise de courant.**
- **Veillez à ce que l'outil électroportatif ainsi que les ouïes de ventilation soient toujours propres afin d'obtenir un travail impeccable et sûr.**

Dans le cas où un remplacement de la fiche de raccordement s'avère nécessaire, ceci ne doit être effectué que par Bosch ou une station de Service Après-Vente agréée pour outillage Bosch afin d'éviter des dangers de sécurité.

Nettoyage du filtre à poussières grossières

Sortez le couvercle **2** avec le filtre à poussières grossières vers l'arrière du carter. Soufflez le filtre (par ex. avec de l'air comprimé) ou nettoyez-le à l'aide d'une brosse souple. Remettez en place le couvercle.

Service Après-Vente et Assistance

Notre Service Après-Vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces de rechange. Vous trouverez des vues éclatées ainsi que des informations concernant les pièces de rechange également sous :

www.bosch-pt.com

Les conseillers techniques et assistants Bosch sont à votre disposition pour répondre à vos questions concernant nos produits et leurs accessoires.

Pour toute demande de renseignement ou commande de pièces de rechange, précisez-nous impérativement le numéro d'article à dix chiffres de l'outil électroportatif indiqué sur la plaque signalétique.

France

Passez votre commande de pièces détachées directement en ligne sur notre site www.bosch-pt.fr.

Vous êtes un utilisateur, contactez :

Le Service Clientèle Bosch Outillage Electroportatif

Tel. : 0811 360122

(coût d'une communication locale)

Fax : (01) 49454767

E-Mail : contact.outillage-electroportatif@fr.bosch.com

Vous êtes un revendeur, contactez :

Robert Bosch (France) S.A.S.

Service Après-Vente Electroportatif

126, rue de Stalingrad

93705 DRANCY Cédex

Tel. : (01) 43119006

Fax : (01) 43119033

E-Mail : sav.outillage-electroportatif@fr.bosch.com

Belgique, Luxembourg

Tel. : +32 2 588 0589

Fax : +32 2 588 0595

E-Mail : outillage.gereedschap@be.bosch.com

Suisse

Tel. : (044) 8471512

Fax : (044) 8471552

E-Mail : Aftersales.Service@de.bosch.com

Élimination des déchets

Les outils électroportatifs, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

Ne jetez pas les outils électroportatifs avec les ordures ménagères !